

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 20-05-1998



De heer Karel PINXTEN
Minister van Landbouw en KMO's

Maria-Theresiastraat 1

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.335/I/PN
MD/MM

Mijnheer de Minister,

Per brief van 1 december 1997 hebt u de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) om advies gevraagd i.v.m. de toepassing van de taalwetten in de Nationale Plantentuin gevestigd te Meise.

Concreet legt u ons vier vragen voor die afkomstig zijn van het Comité VGV.

- a) *Ingeval een personeelslid van de Franse taalrol aangifte doet van een arbeidsongeval in het Frans en de onderzoekende arts ter zake een verklaring in het Frans stelde, dienen dan deze aangiften vertaald te worden naar het Nederlands vooraleer opgestuurd te worden naar de arbeidsinspectie?*
- b) *Van welke taal dient een vakbondsafgevaardigde behorend tot de ééntalige Franse taalrol zich te bedienen bij een bezoek van de technische inspectie?*
- c) *Kan een ambtenaar van de Franse taalrol als adjunct van het hoofd VGV (NI) aangesteld worden teneinde ook de Franstaligen in VGV materies een spreekbuis te geven?*
- d) *Moeten de overige documenten opgelegd door de wetgeving inzake Arbeidsveiligheid in beide talen gesteld worden?"*

Ter zitting van 23 april 1998 hebben de verenigde afdelingen van de VCT deze vragen onderzocht en het volgende advies uitgebracht.

De Plantentuin te Meise is een wetenschappelijke instelling die verbonden is aan de Algemene Directie "Onderzoek en Ontwikkeling" van het ministerie van Middenstand en Landbouw. Als uitvoeringsdienst met zetel buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, is hij onderworpen aan artikel 46 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De dienst Technische inspectie - directie Vlaams Brabant - van het bestuur van Arbeidsveiligheid is een gewestelijke dienst van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, in de zin van artikel 34, § 1, SWT; d.w.z. een gewestelijke dienst die gemeenten met verschillende taalregelingen van het Nederlandse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel is gevestigd in hetzelfde gebied (in casu te Leuven).

Derhalve dienen de taalwetten op de Plantentuin te Meise als volgt te worden toegepast.

a) **Het probleem betreffende de vertaling van de aangifte van arbeidsongeval van personeelsleden van de Franse taalrol**

Artikel 46, § 2, bepaalt: "Voor de binnendienstbehandeling van de zaken betreffende de organisatie van de dienst ter plaatse - de zaken die het personeel betreffen uitgezonderd - en voor de betrekkingen die in verband daarmee met de centrale diensten ontstaan, wordt er gebruik gemaakt van de taal van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is."

De ongevallenaangiften van personeelsleden van de Franse taalrol moeten derhalve in het Frans zijn gesteld.

Wanneer die documenten aan de dienst Technische Inspectie van Vlaams-Brabant moeten worden gestuurd, dient de begeleidende brief te worden gesteld in het Nederlands, conform artikel 39, § 2, SWT. Dit artikel bepaalt dat de centrale diensten in hun betrekkingen met de gewestelijke diensten van het Nederlandse taalgebied, het Nederlands gebruikt. De VCT is echter van oordeel dat uit dat artikel niet mag worden afgeleid dat de ongevallenaangiften van personeelsleden van de Franse rol verplicht moeten worden vertaald alvorens ze de dienst Technische-Inspectie van Vlaams-Brabant worden toegestuurd.

b) **De taal die een vakbondsafgevaardigde van de Franse taalrol moet gebruiken bij een bezoek van de Technische Inspectie**

Conform het voornoemde artikel 39, § 2, moet de Plantentuin te Meise in zijn betrekkingen met de dienst Technische Inspectie het Nederlands gebruiken.

c) Benoeming van een personeelslid van de Franse taalrol tot adjunct van het hoofd VGV van de Nederlandse taalrol

Een personeelslid van de Franse taalrol mag tot adjunct VGV worden benoemd op voorwaarde dat hij bij machte is de taalverplichtingen na te komen die bij artikel 46, § 2 zijn opgelegd m.b.t. de organisatie van de dienst ter plaatse, en bij artikel 39, § 2, m.b.t. de betrekkingen tussen het Comité VGV en de gewestelijke of plaatselijke diensten van het Nederlands taalgebied.

d) Taal van de andere documenten voorgeschreven door de wetgeving op de Arbeidsveiligheid

De andere documenten die door de wetgeving inzake Arbeidsveiligheid worden opgelegd en bestemd zijn om aan het personeel te worden meegedeeld, moeten conform de artikelen 39, § 3, SWT, en 836bis van het Arbeidsreglement, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS